

ชื่อเรื่อง : สำนวนจีน: โครงสร้างทางภาษาและเจตนาการใช้

ผู้วิจัย : นางวนิดา ตั้งเทียนชัย

สถาบัน : มหาวิทยาลัยธุรกิจบัณฑิตย์

ปีที่พิมพ์ : 2552

สถานที่พิมพ์ : มหาวิทยาลัยธุรกิจบัณฑิตย์

จำนวนหน้างานวิจัย : 260 หน้า

บทคัดย่อ

การศึกษาวิจัย เรื่อง สำนวนจีน : โครงสร้างทางภาษาและเจตนาการใช้ มีวัตถุประสงค์ เพื่อศึกษาโครงสร้างทางภาษาของสำนวนจีน และเพื่อศึกษาเจตนาการใช้ความหมายในสำนวนจีน ซึ่งผู้วิจัยรวบรวมสำนวนจีนจำนวน 290 สำนวน และนำมาวิเคราะห์เพื่อหาโครงสร้างภาษาและหาเจตนาการใช้ความหมาย การวิเคราะห์ข้อมูลได้ใช้หนังสือ ตำรา เอกสาร ที่เกี่ยวข้อง เช่น ไวยากรณ์จีน พจนานุกรมจีน-ไทย พจนานุกรมสำนวนจีน-ไทย เป็นหลักในการพิจารณา และผู้วิจัยใช้ความรู้และประสบการณ์ของตนเองและอาจารย์เจ้าของภาษาเพื่อการวิเคราะห์ข้อมูลครั้งนี้

ผลการวิจัยพบว่า สำนวนจีนมีโครงสร้างวลี 8 แบบ คือ โครงสร้างวลีแบบประธาน - กริยา มี 8 แบบ โครงสร้างวลีแบบกริยา - กรรม มี 5 แบบ โครงสร้างวลีแบบสหกริยามี 3 แบบ โครงสร้างวลีแบบคู่ขนานมี 6 แบบ โครงสร้างวลีแบบกริยา - ส่วนเสริม มี 3 แบบ โครงสร้างวลีแบบต่างระดับมี 5 แบบ โครงสร้างวลีแบบบทควมมี 2 แบบ โครงสร้างวลีแบบคำซ้ำมี 2 แบบ

โครงสร้างของประโยค ได้แบ่งออกเป็น 2 แบบ คือ ประโยคเชิงซ้อนคู่ขนานและประโยคเชิงซ้อนต่างระดับ ประโยคเชิงซ้อนคู่ขนานมีความสัมพันธ์ 4 แบบดังนี้ ความสัมพันธ์แบบผสมผสาน ความสัมพันธ์แบบสืบเนื่อง ความสัมพันธ์แบบเพิ่มทวี ความสัมพันธ์แบบทางเลือก และประโยคเชิงซ้อนต่างระดับมีความสัมพันธ์ 5 แบบดังนี้ ความสัมพันธ์แบบหักมุม ความสัมพันธ์แบบเป็นเหตุเป็นผล ความสัมพันธ์แบบบอกเงื่อนไข ความสัมพันธ์แบบสมมุติ ความสัมพันธ์แบบมีวัตถุประสงค์

สำหรับเจตนาการใช้สำนวนจีนตามความหมายได้ 5 ลักษณะคือ สำนวนจีนชนิดบอกเจตนาตำหนิ บอกเจตนาตักเตือน บอกเจตนาแสดงความเห็น บอกเจตนาชื่นชม และบอกเจตนาประชดประชัน

Title : Chinese idiomatic phrases : Structures and Purposes of Usage

Researcher : Mrs. Vanida Tangtieanchai

Institution : Dhurakit Pundit University

Publisher : Dhurakit Pundit University

Year of Publication : 2009

Number of Pages : 260 pages

ABSTRACT

The Research on Chinese Idiomatic phrases : Structures and the Purposes of Usage aims to study the structures of language and the purpose of usage of the meaning expressed in Chinese idiomatic phrases. The researcher used 290 Chinese idiomatic phrases for analyzing the structures in order to find out the usage purposes. The data for analysis was gathered from textbooks and related documents - Chinese grammar, Thai-Chinese dictionary and Thai-Chinese idiom dictionary as the basis for consideration.

The result of this research was that the structure of Chinese idiomatic phrases consists of eight categories as follows: Subject-Predicate Phrase Structure divided into eight, Verb-Object Phrase Structure divided into five, Phrase with Verbal Constructions in Series divided into three, Coordinative Phrase divided into six, Verb-Complement Phrase divided into three, Endocentric Phrase divided into five, Pivotal Phrase divided into two and Repeated Word Phrase which has into two.

From this research the sentence structure can be divided into two categories - Coordinate complex sentences and Subordinate complex sentences. The Coordinate complex sentences consist of four kinds of the following relationships: Coordinative relation, Successive relation, Progressive relation and Alternative relation. Moreover, the Subordinate complex sentences consist of five kinds : Adversative relation, Causative relation, Conditional relation, Supposative relation and Purposive relation.

The purposes of usage of the meanings expressed in Chinese idiomatic phrases, can be divided into five categories; that is, Chinese idiomatic phrases indicating blaming, warning, opinion, admiration and irony.